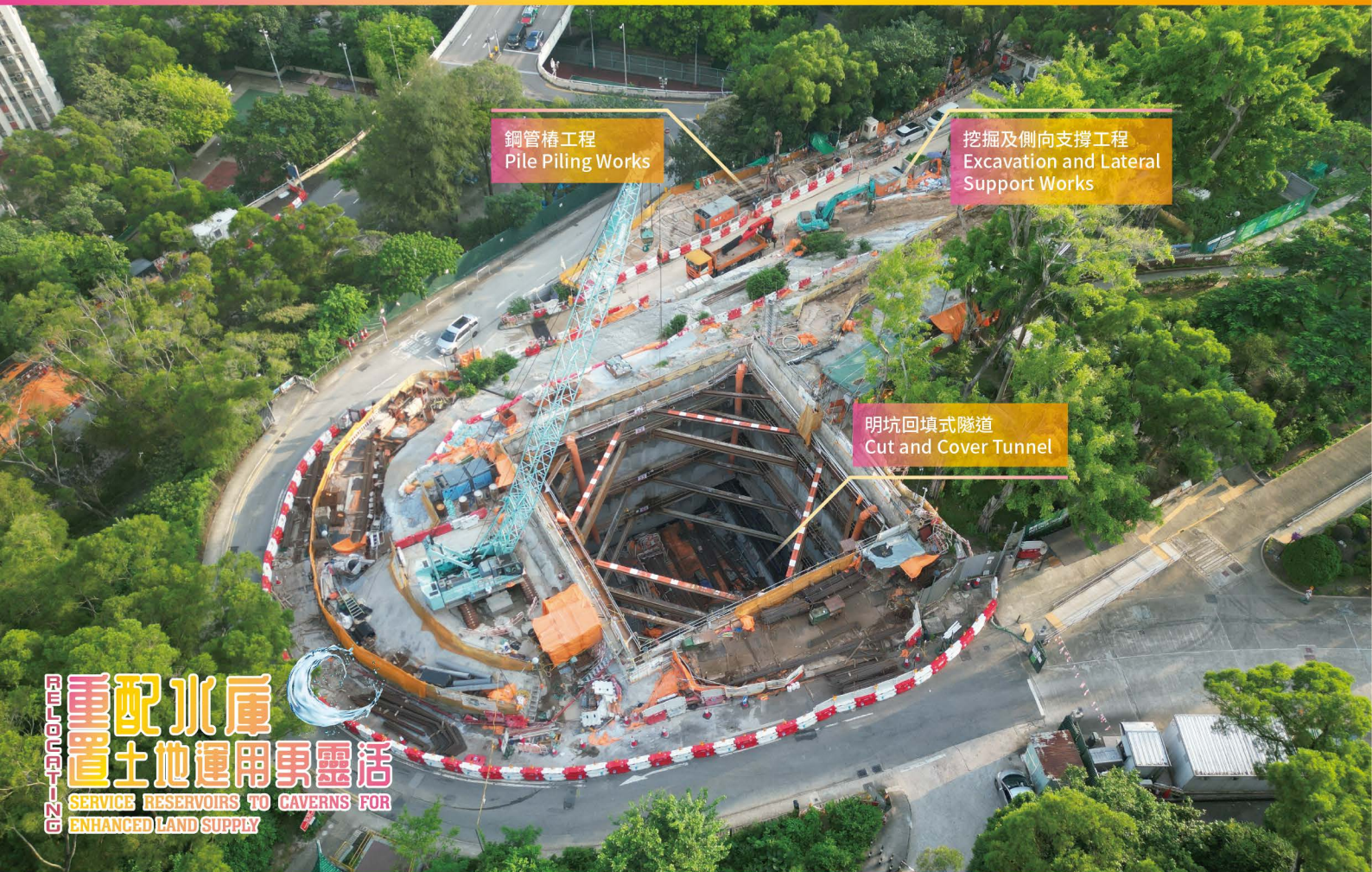


搬遷鑽石山食水及海水配水庫往岩洞

Relocation of Diamond Hill Fresh Water and Salt Water Service Reservoirs to Caverns



歡迎參閱第六期搬遷鑽石山食水及海水配水庫往岩洞工程(合約編號:21/WSD/21)通訊。

本期介紹最新的工程進度及相關資料。
在近獅子山公園的隧道入口的位置，我們已經完成了五層側向支撐系統的挖掘和安裝，現時正在進行明挖回填式隧道的結構工程。

Welcome to the sixth issue of Relocation of Diamond Hill Fresh Water and Salt Water Service Reservoirs to Caverns (Contract No.: 21/WSD/21) newsletter.

This issue introduces the latest construction progress and other relevant information of the project.
At the tunnel entrance near Lion Rock Park, the excavation and installation works of the 5-layer lateral support system has been completed. The structural works of the cut and cover tunnel are currently in progress.





安全智慧工地系統之應用

Application of Smart Site Safety System

近年政府致力加快工地安全智能化，推動全面應用安全智慧工地系統，為工地人員提供更安全的工作環境。最近，經發展局聯同建造業議會實地巡查及評核後，本合約獲發安全智慧工地系統標籤，以顯示本合約工程範圍妥善應用安全智慧工地系統。

Government has been striving to speed up the adoption of technologies for site safety and provide a safer working environment for site personnel through Smart Site Safety System "4S". Recently, Development Bureau and the Construction Industry Council have issued the Smart Site Safety System label to this contract after on-site inspection and evaluation, indicating the proper adoption of Smart Site Safety System at our construction sites.



安全智慧工地系統一般包括以下三個組成部分：

1) 用於監控高風險建築活動和識別安全隱患的智能安全設備；2) 用於現場收集智慧安全設備數據的通訊網絡；3) 用於資料分析、報告和發放警報的中央管理平台。

Smart Site Safety System generally comprises the following three components: 1) smart safety devices for monitoring high-risk construction activities and identifying safety hazards; 2) communication networks for transmission of data collected from smart safety devices; 3) a centralised management platform for providing a one-stop hub for data analysis and alerts generation, as well as facilitating follow-up actions with potential hazards and abnormalities identified.



工程小知識- 如何透過安全智慧工地系統提高工地安全？

Engineering Fact - How does Smart Site Safety System enhance site safety?

安全智慧工地系統透過採集即時數據並將其傳輸至中央管理平台，讓工地管理團隊能夠掌握整個施工現場的安全狀況。當偵測到潛在危險時，系統會立即向安全管理人員和前線工作人員發出警報提醒。實行了4S後，管理人員無時無刻都可於控制中心監察工地情況，更重要的是在未發生事故前，已可就出現安全風險的情況作出改善。安全智慧工地系統的應用為工地人員提供更安全的工作環境。

Smart Site Safety System enables the project team to grasp the safety situation of the construction site by collecting and transferring real-time data to a centralised management platform. When a potential hazard is detected, the system will immediately alert the safety management staff and worker on site. After the implementation of 4S, management staff can monitor the construction site on the centralised management platform at all times. More importantly, they can make enhancements before accidents occur when potential hazards are detected. This Smart Site Safety System enables the provision of a safe working environment for the site personnel.



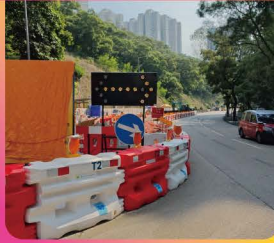
現有的臨時交通安排 Existing Temporary Traffic Arrangements

我們正於竹園道、龍鳳街、雙鳳街及慈雲山道進行敷設水管工程，這些工程的目的是將搬遷後的配水庫連接現有的食水及海水供應網路。目前3、4、5、9、10、11、12及13地點正在進行明坑挖掘，而6、7及8地點正在安裝鋼管樁及進行挖掘及側向支撐工程，為將來無坑挖掘作準備。

We are currently carrying out mainlaying works at Chuk Yuen Road, Lung Fung Street, Sheung Fung Street and Tsz Wan Sha Road to connect the relocated service reservoirs with the existing water supply network. Open trench excavation for mainlaying works are at locations 3, 4, 5, 9, 10, 11, 12 and 13. Whilst pipe piling works and excavation and lateral support works are in progress at locations 6, 7 and 8 facilitate upcoming trenchless excavation.

**3**

竹園道近天宏苑
Chuk Yuen Road near Tin Wang Court

**5**

竹園道近浸信會天虹小學(西行線)
Chuk Yuen Road near Baptist
Rainbow Primary School (Westbound)

**6**

竹園道近鵬程苑
Chuk Yuen Road near Pang Ching Court

**7**

竹園道近巴士總站(西行線)
Chuk Yuen Road near Bus Terminus
(Westbound)

**8**

竹園道近巴士總站(東行線)
Chuk Yuen Road near Bus Terminus
(Eastbound)

**9**

竹園道近竹園北邨(東行線)
Chuk Yuen Road near
Chuk Yuen North Estate (Eastbound)

**10**

竹園道近竹園南邨(西行線)
Chuk Yuen Road near
Chuk Yuen South Estate (Westbound)

**11**

龍鳳街
Lung Fung Street

**12**

雙鳳街
Sheung Fung Street

**13**

慈雲山道
Tsz Wan Shan Road





社區參與
Community Engagement



心好月圓 - 共融燈籠會
Mid-Autumn Festival Appeal 2024

中秋節是象徵着團圓和喜樂的節日，工程團隊不忘社區的需要，參與救世軍舉辦「心好月圓-共融燈籠會」，與社區公眾及長者製作燈籠，攜手在今個中秋節分享愛心，共度中秋佳節。

The Mid-Autumn Festival is a festival that symbolizes reunion and joy. The project team did not forget the needs of the community and the public by participated in the Salvation Army's "Mid-Autumn Festival Appeal 2024", where they made lanterns together with the community and the elderly. They joined hands to share love and celebrate the Mid-Autumn Festival.



於酷熱天氣派發冰涼飲品
Distribution of cold drinks
in hot weather



持分者諮詢
Consultation with Stakeholders



Happy
Mid-Autumn
Festival



水務署
Water Supplies Department



Enhancing lives, communities
and the environment



CHUN WO - SINOHYDRO JV

水務署：工程管理部
Water Supplies Department: Project Management Division

工程顧問：賓尼斯工程顧問有限公司
Consultant: Binnies Hong Kong Limited

承建商：俊和-中國水電聯營
Contractor: Chun Wo - SinoHydro JV

如需要更多資訊，請瀏覽工程網頁：
For further information, please visit the project website:
<https://dhsrstocaverns.hk/eng/index.html>

歡迎您提出意見及建議
Your comments and suggestions are welcome
聯絡電郵 Email: enquiries@21wsd21.com

24小時熱線：
24Hours hotline: **9233 9816**

